

# LE RÉGIONAL HULL

Vol. 25 No 1 2 JANVIER 1991

3 CAHIERS - TOTAL: 76 PAGES

**ACTIVEZ VOTRE REER  
DÈS MAINTENANT**

**C'EST PLUS  
PROFITABLE!**

**TRUST  
GENERAL**

376 Boul. St-Joseph Hull  
771-3227

**10**  
TERME 1 AN  
INTÉRÊT ANNUEL  
\*Ce taux peut changer  
sans préavis



*Bonne et  
Heureuse Année!*

ENCART:  
SEARS (PARTIEL)

**DUSSAULT**  
S. Edgar Dussault et fils (Canada) inc.

Le groupe financier  
**DUSSAULT**  
de l'Outaouais

**NOUVEAU  
SERVICE**

CERTIFICAT  
DE DÉPÔT

**\* 10<sup>75</sup>%**

ANNUEL

R.E.E.R.

**\* 11%**

ASSURANCE DANIS CORNEAU • Assurances générales • Services financiers

\* Taux en vigueur au 19 décembre 1990

31 LAVAL, HULL, QUÉ.

771-8361

fax 771-4226

# TOMMY & LEEFBVRE

*Allure Sportive*

TOUT DOIT ÊTRE VENDU

GATINEAU

NOUS LIQUIDONS TOUT L'INVENTAIRE

Cher client,  
L'état actuel de  
l'immeuble où est situé  
notre boutique, nous oblige  
à déménager dans les  
délais les plus brefs.  
Pour ce faire, il est impératif  
de **liquider tout** le stock  
Hiver-Été en magasin.  
**Tout, absolument tout,**  
doit être vendu.

361, boul. Maloney Ouest, Gatineau Tél.: 643-4330

## DÉMÉNAGE

DÉBUTANT  
JEUDI  
3 JANVIER

**OUVERT**

Lundi au mercredi: 9h à 18h Jeudi et vendredi: 9h à 21h  
Samedi: 9h à 17h



ÉQUIPEMENT  
DE  
SKI  
ALPIN

Jusqu'à **70%**  
DE RÉDUCTION

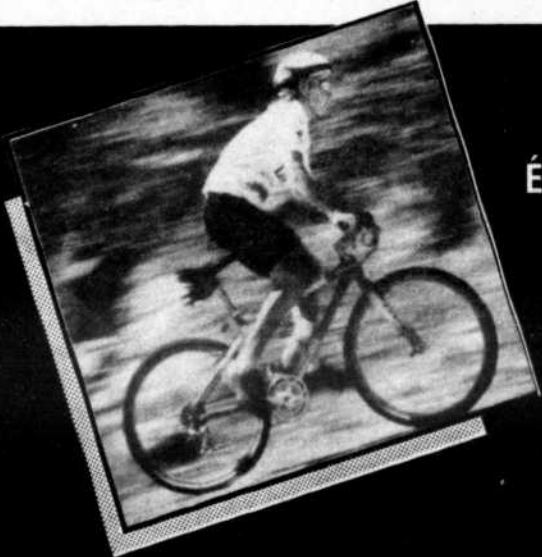
SKIS, BOTTES, FIXATIONS, VÊTEMENTS,  
ACCESSOIRES ET BÂTONS



ÉQUIPEMENT  
DE  
SKI  
DE FOND

Jusqu'à **80%**  
DE RÉDUCTION

SKIS, BOTTES,  
FIXATIONS, BÂTONS  
VÊTEMENTS,  
ACCESSOIRES



VÉLOS  
+  
ÉQUIPEMENTS  
DE  
VÉLO

Jusqu'à **80%**  
DE RÉDUCTION

VÉLOS DE MONTAGNE,  
VÉLOS DE ROUTE,  
VÊTEMENTS,  
ACCESSOIRES



BÂTONS  
SACS  
ACCESSOIRES  
VÊTEMENTS

Jusqu'à **70%**  
DE RÉDUCTION

**GOLF**

GATINEAU

## RÉTROSPECTIVE 1990

EN JUILLET  
A HULL

Le député Robert LeSage rencontre les membres du Conseil municipal de Hull. Les deux parties discutent de plusieurs dossiers, notamment du Technoparc, du pont Montcalm, du boulevard des Hautes-Plaines et du Chemin de la Montagne.

Le gouvernement du Québec nomme Jean-Marie Séguin, pdg de la SAO, à la tête d'un comité spécial qui a comme mandat de faire le point sur le projet de l'axe Saint-Laurent/Laramée/McConnell.

Le conseiller Claude Lemay s'oppose à la décision du gouvernement du Québec de créer un comité pour étudier plus en profondeur le projet du tronçon Laramée-

McConnell. «Qu'est-ce que ce comité peut apporter de plus aux nombreuses résolutions votées par le Conseil de Hull?»

Parce qu'il ne pouvait plus se battre pour les intérêts de son comté en ayant comme chef Jean Chrétien, Gilles Rocheleau quitte les rangs du Parti libéral du Canada pour siéger comme indépendant dans le comté de Hull-Aylmer.

Le député Robert LeSage désapprouve totalement la décision du gouvernement du Québec de réduire le prochain budget de la Société d'aménagement de l'Outaouais à la maigre somme de 300 000 \$.

Le rapport final sur «La protection en matière des incendies à Hull» recommande la relocalisation des trois casernes actuelles au cours des deux prochaines années.

Michel Allard devient le nouveau président du Club Rotary de Hull. Il succède à Robert W. Penney.

La construction de l'école du Dôme, dans le secteur des Hautes-Plaines, va bon train. La CSO-H est confiante de voir l'école prête pour la ren-

trée des classes.

Viateur Bergeron, qui affirme qu'il sera candidat à la prochaine élection municipale dans la ville de sa résidence, s'intéresse sur la pertinence de hâter la création de la Communauté urbaine de l'Outaouais ou de la fusion des trois villes.

Le député indépendant Gilles Rocheleau accuse Jacques Pelletier, le président de l'Association libérale fédérale, d'avoir oublié sa fierté en se rangeant derrière Jean Chrétien, le nouveau chef du PLC.

Viateur Bergeron préconise des élections dans les villes en 1991, un référendum pour 1992 et une fusion pour 1995.

Le Conseil municipal de Hull étudie la possibilité de mettre de l'avant un concours d'architecture.

Gilles Rocheleau attend toujours la réponse de Jean Chrétien qu'il a invité à se présenter contre lui dans le cadre d'une élection partielle dans le comté de Hull-Aylmer.

Panique chez les locataires des HLM selon Bill Clennett de Logemen'Occupe qui somme Québec à revoir sa décision d'imposer des augmentations abusives.

Le consortium Multidev ImmoBilia dépose au Conseil de Hull un super projet récréo-touristique pour le parc du lac Leamy. Notamment, les promoteurs proposent la création d'un parc aquatique, d'un golf électrique dans une immense bulle, d'un

terrain de golf miniature pour la famille, un terrain de golf 18 trous à normal trois, de nombreux restaurants et terrasses, diverses boutiques, un hôtel, un pavillon musical et des condominiums intégrés à la municipalité.

L'Association du patrimoine du Ruisseau fait campagne pour mettre en valeur le patrimoine ainsi que la protection de l'environnement naturel dans le Ruisseau de la Brasserie, notamment dans le secteur de la rue Front connu également sous le nom de Village d'Argentine.

EN JUILLET  
A AYLMEYER

Les pompiers volontaires de la Ville d'Aylmer signent une première convention collective. D'une durée de trois ans, cette convention assure à priori une meilleure chance d'embauche pour être pompier permanent en plus d'une augmentation salariale.

Quarante-trois pianistes de la classe de Karen Bestwick donnent une brillante performance en remportant 192 prix à l'occasion du Festival de musique Ontario-Québec.

Une délégation aylmeiroise se rend à Valleyfield pour assister aux régates internationales de l'endroit. La formule du présent Festivoile est ainsi mise en doute.

L'Hôtel British ferme définitivement ses portes après 150 ans d'existence. Son propriétaire, Jos Tchorewski, préfère ainsi

mettre la clé à la porte plutôt que d'avoir des démêlés avec la justice en regard à des présumées activités reliées à la drogue.

Le maire Constance Provost est choisie par le Premier Ministre Bourassa pour siéger au sein du Conseil de la conservation et de l'environnement.

La Ville d'Aylmer et le groupe Noreau signent un bail temporaire afin d'assurer l'ouverture du pavillon de la Marina pour la sixième édition du Festivoile.

C'est sous une pluie diluvienne que les adeptes du golf participent à l'édition 1990 du Tournoi de golf Bob Middlemiss. L'événement remporte toutefois un succès.

Aylmer est en plein Festivoile. En effet, du 27 juillet au 5 août, une foule d'activités se déroulent au Parc de la Marina. Marie-Denise Pelletier et Joe Bocan donne une performance hors-pair.

De pair avec la tenue de Festivoile, l'APICA tient sa première activité dans le cadre de sa campagne d'achat sur la rue Principale. Toutefois, l'événement ne remporte pas le succès espéré par les organisateurs.

A son tour, la municipalité accueille la délégation de Valleyfield dans le cadre de Festivoile. Les représentants campivalenciens accompagnés du maire Gaétan Rousse visitent les installations de Festivoile.



**Bricomagie**

Il était une fois, Bricomagie... avec Bricoline, Papillotte et Confetti, trois nouveaux amis pour les 4 et 5 ans, le dimanche à 9h45, dès le 6 janvier.

SRC Télévision  
Ontario/Outaouais



**Servi-Secours**  
776-1414

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

••• RÉPARATION •••

- LAVEUSES • SÈCHEUSES
- POÊLES • RÉFRIGÉRATEURS
- LAVE-VAISSELLES (TOUTES MARQUES/ETC)

EN PLUS:

- RÉFRIGÉRATION
- CHAUFFAGE
- AIR CLIMATISÉ
- PLOMBERIE
- ÉLECTRICITÉ

7 JOURS - 24 HRES  
TRAVAIL GARANTI

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

# AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

PAR  
MARTIN GODCHER



## Bientôt de retour?

La démission de PIERRE PHILION, à la présidence de l'Association libérale de Hull, n'est pas réellement une grande surprise. Parions que

Pierre, qui a suivi avec intérêt les agissements du député GILLES ROCHELEAU depuis son entrée au Bloc québécois, reviendra vite dans le milieu politique.

## La Caisse de Hull célèbre!

ROSARIO DUTRISAC, le directeur général de la Caisse populaire de Hull, affirme que la population aura droit à de belles surprises dans le cadre du 75<sup>e</sup> anniversaire de l'institution, la première à voir le jour dans l'Outaouais. Ces activités doivent prendre leur envol dès le printemps prochain.

## L'avenir du Québec!

CHRISTINE, la petite-fille de GILLES ROCHELEAU, et fille de CELINE et PIERRE, a participé au dernier brunch du député de Hull-Aylmer à la Chambre des Communes. Selon le député du Bloc québécois, la présence de Christine était primordiale puisque la rencontre portait sur l'avenir du Québec dont elle fait partie.

## Le président à l'oeuvre!

LUC VILLEMAIRE, le tout nouveau président de la Commission

scolaire Outaouais-Hull, souhaite voir la CSO-H et la Ville de Hull se rapprocher au chapitre politique. D'ailleurs, les deux parties se sont rencontrées récemment et elle en ont profité pour discuter de quelques dossiers d'importance.

## A l'école!

S'il en a un qui est heureux de la nomination de LUC VILLEMAIRE, c'est bien JEAN-PAUL SERVANT, président de l'Association péquiste de Hull, qui a fréquenté le Collège de l'Outaouais en même temps que le nouveau président de la Commission scolaire Outaouais-Hull.

## Rumeur sur la ville!

DES PROMOTEURS bien connus dans la région sont intéressés à acquérir le site Steinberg au coût de 2 M \$ pour en faire un stationnement de 300 places de même qu'une tour à bureaux.

## Un premier journal!

LUC RAJOTTE, directeur des communications et des ressources humaines à la Caisse Saint-Joseph, est très satisfait du premier numéro du journal de l'institution dans lequel on traite de nombreux services offerts. Dans ce même numéro, les sociétaires

sont invités à participer à un concours afin de trouver un nom à ce journal. Le gagnant méritera un certificat de placement à terme de 1 000 \$.

## Les femmes au Rotary!

Le dernier dîner du Club Rotary de Hull a été rehaussé par la présence de quelques unes des douces des membres, notamment AURETTE, RACHEL et CAROLINE, les épouses respectives de JACQUES DUSSAULT, des Assurances S. Edgar Dussault, JEAN-GUY ST-ARNAUD, ex-direc-

teur général de la Ville, et JEAN-PIERRE DESJARDINS, propriétaire du Nettoyeur Wrightville.

## Nouveaux membres!

MARTINE BARRETTE, du Pavillon du Parc, aspire à devenir membre du Club Rotary de Hull. Par ailleurs, STEPHANE LAVIOLETTE, qui est tout récemment devenu père d'une petite fille prénommée CAROLINE, est redevenu membre du Rotary. Son parrain, MAURICE ST-LAURENT, est bien fier de l'avoir convaincu à réintégrer les rangs de l'organisme.

## Un encanteur émérite!

LOUIS «Monsieur 4 roues» LAFRANCE a raté sa vocation. Il aurait fait un excellent encanteur. SYLVAIN TARDIF de la Banque Royale du Canada, et ami de l'avocat MARC PERREAU, en a eu la preuve en faisant l'acquisition d'une bouteille de Grand Marnier à moitié pleine...

• CHA CHA • RUMBA • MAMBO •  
**LES ATELIERS DE DANSE DE L'OUTAOUAIS ENR.**  
 Vous invitent à suivre des cours de DANSE SOCIALE  
 • MÉRENGUE • QUICK STEP • SWING • TANGO •  
 • VALSE • RUMBA • SAMBA • FOX TROT •

POUR DÉBUTANT  
 NIVEAU 1-2-3

Un loisir artistique accessible à tous...  
 ...Un bon exercice

INSCRIPTION:  
 Dimanche le 13 janvier  
 Salle Léglon Canadienne, 135 rue Eddy, Hull

POUR RENSEIGNEMENTS 778-3942

Hélène Tessier, Gaston Constantineau

École de danse  
 « Reina et Ray Fortin »  
 Début des cours le 13 et 15 janvier 1991 à Hull et Gatineau

• Danse sociale  
 • Danse de ligne  
 • Lambada  
 • Rock 'n Roll

RESIDENCE  
 827-1561 827-1986

Rock'n Roll - Disco - Merengue

Valse - Cha Cha

Membre de la Corporation des professeurs diplômés en danse sociale du Québec



MARTIN GODCHER, Le Régional

## Le Noël du Rotary

Le Père Noël n'a jamais été aussi occupé que lors du Noël du Club Rotary de Hull qui a réuni plusieurs jeunes et adultes à la salle Saint-Jean-Bosco. Le Père Noël et les enfants sont accompagnés, sur la photo, de Suzanne Schingh, du président Michel Allard, de Louis Lafrance, et de Richard Lafleur, président du comité organisateur de la soirée de Noël.

## «La bath» pour Richard Lafleur

RICHARD «O'Keefe» LAFLEUR a reçu un cadeau spécial du Père Noël: une bouteille de «La bath», dans laquelle renferme une mousse pour le

Le rotary au curling!  
 NORMAND LEFAY, NORM. R. FAIRFIELD et l'honorable PAUL LAFLAMME représenteront le Club Rotary de Hull lors de la 37<sup>e</sup> édition du tournoi de curling du Club Rotary international dans lequel on comptera des équipes du Québec, de l'Ontario et de l'est des États-Unis. L'équipe gagnante de ce tournoi, qui se déroule à Ottawa au mois de janvier, obtiendra le droit de participer au tournoi international prévu à Utica, New-York, en 1992.

## L'Alaska de Clément

Le jovial CLEMENT PEPIN a donné une excellente conférence sur la croisière et le Grand tour de l'Alaska qu'il a effectué un peu plus tôt cette année. Il a même réussi à convaincre certains membres du Rotary à faire le périple.

## Succès pour la fibrose kystique DENISE BONNEAU

Des Assurances Canada-Vie et assureur responsable de la campagne de financement de la fibrose kystique, est particulièrement fière par les temps qui courent puisque son comité a recueilli un montant total de 14 000 \$ soit, une somme de 4 000 \$ de plus qu'elle avait prévu.

**Lewis V Ducharme**  
*Avocats*

Michel Lewis, LL. M.  
 Yves Ducharme  
 Léo Ducharme, c.i. avocat conseil

400 est boul. Maloney, Suite 204  
 Gatineau, Qc. J8P 1E6  
 Tél.: (819) 663-2457 (819) 883-2458

68 Principale, St-Avelin,  
 Qc. JOV 1W0  
 Tél.: (819) 983-2769

Dépositaire des dossiers de Dagenais & Dagenais

### AVIS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE DES CREANCIERS

NO. DOSSIER:051233

NO. COUR:550-11-001312-90

Dans l'affaire de la faillite de : Semonbec Inc. de la ville de Hull dans la province de Québec ayant opéré sous le nom de Fenêtres Semonbec Windows au 226, rue Montcalm à Hull, Québec de septembre 1986 à décembre 1990.

Avis vous est par la présente donné que la corporation susmentionnée a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 18<sup>e</sup> jour de décembre 1990 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

Date: 10 janvier 1991  
 Heure: 13:30 hres  
 Endroit: Place du Portage phase II, 2<sup>e</sup> étage, Salle de conférence 165, Hotel de Ville, Hull, Québec

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations. Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.

Daté à Hull, Québec, ce 27<sup>e</sup> jour de décembre 1990.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIES INC.  
 143-A, Promenade du Portage, Hull (Québec)  
 J8X 2K4 Tél: 1-819-776-0283

### AVIS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE DES CREANCIERS

NO. DOSSIER:051258

NO. COUR:550-11-001320-90

Dans l'affaire de la faillite de : Gilbert Monette de la ville de Hull dans la province de Québec, travailleur autonome comme camionneur.

Avis vous est par la présente donné que la personne susmentionnée a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 19<sup>e</sup> jour de décembre 1990 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

Date: 8 janvier 1991  
 Heure: 10:00 hres  
 Endroit: 143-A, Promenade du Portage Hull, Québec

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations. Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.

Daté à Hull, Québec, ce 27<sup>e</sup> jour de décembre 1990.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIES INC.  
 143-A, Promenade du Portage, Hull (Québec)  
 J8X 2K4 Tél: 1-819-776-0283

### AVIS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE DES CREANCIERS

NO. DOSSIER:051322

NO. COUR:550-11-001337-90

Dans l'affaire de la faillite de : David L. Rogers de la ville d'Aylmer dans la province de Québec,

Avis vous est par la présente donné que la personne susmentionnée a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 21<sup>e</sup> jour de décembre 1990 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

Date: 8 janvier 1991  
 Heure: 11:00 hres  
 Endroit: 143-A, Promenade du Portage Hull, Québec

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations. Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.

Daté à Hull, Québec, ce 28<sup>e</sup> jour de décembre 1990.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIES INC.  
 143-A, Promenade du Portage, Hull (Québec)  
 J8X 2K4 Tél: 1-819-776-0283



- Télécouleur
- 14"
- télécommandé
- RABAIS DE **100\$**

**299.99\$**

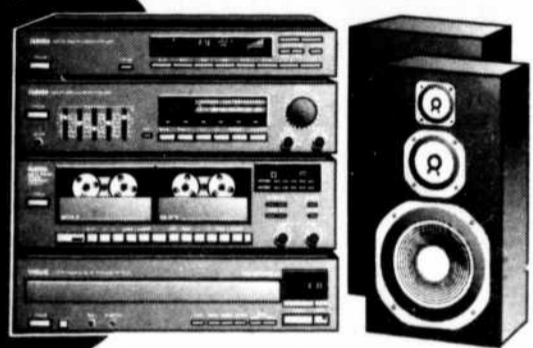


- Programmation 8 événements/14 jours
- Télécommande multi-fonction



RABAIS DE **70\$**

**249.99\$**



- Syntonisateur AM/FM à mémoire
- Amplificateur/correcteur graphique
- Magnétocassette double, dolby B/C
- Lecteur audionumérique #CD-1000
- 2 enceintes acoustique pleine gamme

**999.99\$**



RABAIS DE **100\$**

**199.99\$**

RADIO D'AUTO "DIGITAL"  
AM/FM à pré-sélection  
Cassette à inversion automatique



TÉLÉVISEUR 21 pouces

- Câblable à 181 canaux
  - Télécommande de 27 fonctions
  - Affichage et contrôle de l'image à l'écran
  - Bornes audio / vidéo
- Prix régulier: 600\$

**499.99\$**

# 55 STÉRÉO plus

AUDIO+VIDÉO



Quantité limitée  
ILLUSTRATIONS PEUVENT DIFFÉRER DES MODÈLES EN VENTE  
SUJET À L'APPROBATION DE CRÉDIT  
ACHAT MINIMUM 200\$ REQUIS  
Quantité limitée

CONF-ALARM      **225, BOUL. LA GAPPE,**      **GATINEAU 561-2269**  
 PLACE DE LA CAPITALE


# RÉTROSPECTIVE 1990

## JUILLET ET LES SPORTS

La division Ouest remporte le match d'étoiles de la Ligue de hockey-balle de la C.T.C.R.O., 4 à 2, face aux représentants de l'Est. MARIO

RACICOT inscrit le but de la victoire avec moins de cinq minutes à jouer dans le match.

La Gang à Saumier et le Lacroix Sport gagnent respectivement les classe «C» et «B» du tournoi de balle-lente du Club de balle Portes Exitech. DANIEL PHILION, Robert Beaudoin, MARCEL GENDRON et Marc

Gauthier sont les joueurs par excellence de ce tournoi.

## EN AOÛT A HULL

Plus de 1 000 Kiwanis se retrouvent à Hull à l'occasion du 73e Congrès annuel du district de l'Est du Canada et des Caraïbes du Club Kiwanis.

Devenu un raccourci pour les automobilistes, l'Association du patrimoine du Ruisseau exige le rétrécissement de la rue Front.

Un total de 120 athlètes participent à la journée Olympique organisée par le Service des loisirs de la ville de Hull au Stade Mont-Bleu.

Président de l'Association libérale de Hull-Aylmer, Jacques Pelletier laisse tomber que le comité, actuellement occupé par l'indépendant Gilles Rocheleau, intéresse grandement Jean Chrétien, le nouveau chef du Parti libéral du Canada.

Animation, jeux, supercommunautaire, spectacles de toutes sortes et

compétitions entre les équipes des clubs de vacances, voilà dans l'ensemble les nombreuses activités organisées par le Service des loisirs à l'occasion des traditionnelles fêtes de quartier.

L'école Sainte-Bernadette, vacante depuis quelques années, devient la Résidence du Ruisseau, un projet de 36 unités de logements pour personnes préretraitées et retraitées. \*\*\* Le Festiballe de Hull, qui vient en aide à l'Association canadienne de la dystrophie musculaire, fête ses dix ans.

Stanley Thompson devient le nouveau président du Club Optimiste de Hull. Il succède à Pierre-Paul Beauchamp.

Les quatre Chevaliers O'Keefe, qui célèbrent cette année 25 ans d'humour, font la fête au parc Saint-Rédempteur dans le cadre de Festiballe 1990.

Suite à un incendie causé par un BBQ au propane allumé sur un balcon au 28 rue Arthur-Buies, le Conseil municipal de Hull étudie la possibilité d'instaurer un règlement pour empêcher l'utilisation d'appareils au propane sur les balcons.

Joël Chéruet, directeur du Service de police de Gatineau prône une seule centrale pour le système d'urgence 9-1-1.

Le Conseil municipal accepte d'étudier plus en profondeur le super projet récréo-touristique du parc du lac Leamy évalué à 141,5 M \$.

La décision du gouvernement Bourassa de prolonger immédiatement l'autoroute 30 dans la région de Montréal alors que l'Outaouais est toujours en attente concernant le parachèvement de la 50 indigne Jean-Paul Servant, président du Parti québécois dans le comté de Hull.

Plus de 5 000 jeunes et adultes participent aux différentes fêtes de quartier organisées par le Service des loisirs de la ville de Hull.

La collecte organisée par Logemen'Occupe pour les victimes de la rue Arthur-Buies permet d'amasser 1 484 \$.

Lise Gélinau est couronnée reine du Festiballe 1990.

Un total de 184 golfeurs participent à la quatrième édition du tournoi

B3L au Club de golf Rivermead.

Suite au dépôt du rapport sur le 9-1-1 à la table de la CRO, les politiciens des cinq municipalités urbaines ne s'entendent pas sur le système à prioriser parmi les quatre hypothèses proposées.

Parce qu'elle n'est visible que lorsque les arbres n'ont plus de feuilles, le Conseil municipal songe à élever la croix lumineuse située sur les hauteurs du parc Columbia.



Le maire Michel Léger prévoit que le Conseil sera en mesure de faire connaître sa position au cours du mois de septembre concernant le projet du parc du lac Leamy.

Parce que la rentrée scolaire risque d'être retardée en raison de quelques travaux mineurs à terminer, le comité de

parents et la direction de l'école du Dôme se rencontrent afin de faire le point sur la situation.

Plus de 200 personnes participent à la traditionnelle épluchette de blé d'Inde de l'Association des résidents du Dôme.

La CTCRO lance «Sécuribus», un nouveau programme pour venir en aide aux enfants en situation d'urgence.

Guy Simard est nommé à la vice-présidence de la Commission de la capitale nationale.

Les élus municipaux de Hull, Aylmer et Gatineau, réunis autour de l'émissaire Jérémie Giles, décident de tenir un référendum consultatif concernant le dossier de la ville unique.

Suite à certaines recherches, Gabriel Lefebvre, président de l'Association des citoyens de Hull révèle que le Vélobus n'aura pas coûté entre 15 000 \$ et 18 000 \$ mais près de 34 000 \$.

La Ville injecte un montant maximum de 150 000 \$ pour compléter l'ameublement et la décoration du Palais des Congrès de Hull.

**Samson Bélair Deloitte & Touche inc.**  
SYNDICS ET GESTIONNAIRE

**AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE**

PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
C.S. NO: 550-11-001332-90  
SURINTENDANT NO: 051314  
BUREAU NO: 313994

Dans l'affaire de faillite de:  
144482 CANADA INC. ayant eu pour place d'affaires le 17 rue Poisson Blanc dans la Ville de Notre-Dame-du-Laus, Province de Québec.

ADMINISTRATION ORDINAIRE faillie, AVIS est par les présentes donné que la compagnie nommée ci-haut a fait cession le 20ième de décembre 1990, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:  
Le 8ième jour de janvier 1991 à 14:15 au 25 rue Laurier, bureau 450, dans la Ville de Hull, Province de Québec et que, pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamation et, au besoin les procurations.  
Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi le produit de l'actif sera distribué entre les ayants droits sans égard à ces réclamations.

DATÉ DE HULL, ce 27ième jour de décembre 1990.

René Cyr, c.g.a.,  
SAMSON BELAIR / DELOITTE & TOUCHE INC.  
Syndic

**RE/MAX INC.**

L'équipe Re/Max Aylmer inc. remercie toute la population du support obtenu et vous souhaite Joie, Santé et Prospérité pour la nouvelle année!

GINETTE DUGAS Coordonnatrice de bureau	MURIELLE COOKE Secrétaire	LYNE GADBOIS Secrétaire	HÉLÈNE LABELLE Réceptionniste	SOPHIE BERNIER Réceptionniste
KEN WHITE	CLAUDE MAJOR	JEAN CADIEUX	RITA BOUCHER	MARTINE BRUNET
HARRIET BOWIE	JUANITA REDONDO	ANNY SMAGHE	GISÈLE TREMBLAY	STÉPHAN NICOLAU
ROLANDE DE GRAND PRÉ	CLAUDE C. PROULX	DON DODS	LOUISE THIVIÈRGE	ROLAND SAUMIER
PHILIP LEMAY	RICHARD LAPLANTE	STÉPHAN NICOLAU	PHILIP LEMAY	PHILIP LEMAY

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

# *Le Régional*

**Pages 7 à 8  
manquantes**

## RÉTROSPECTIVE 1990

EN AOUT A  
AYLMER

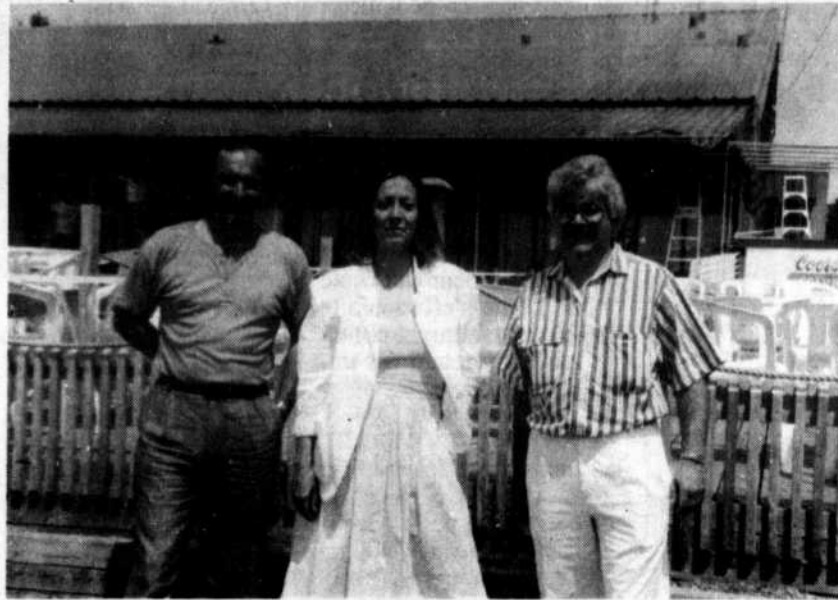
Malgré une participation moindre que l'an dernier, les organisateurs de Festivoile se disent tout de même satisfaits de la sixième édition. L'édition 1990 a attiré en effet 70 000 visiteurs.

Des résidents du chemin Atholl Doune s'opposent à la construction d'un chalet de service au Parc McConnell. Ces derniers ne voient pas la justification de construire un tel bâtiment qui nécessiterait un emprunt de 125 000\$.

Le marché d'alimentation Loblaw's s'installera à Aylmer pour le printemps 1991. La compagnie torontoise First City affirme en effet que le marché d'alimentation sera intégré à un projet commercial de 140 000 pieds carrés sur le terrain où loge actuellement le Club de golf Gatineau.

Volte-face dans le dossier du projet de revitalisation du centre-ville de Deschênes où les résidents ont voté en faveur du projet de 2.2 millions\$ à l'occasion du référendum sur cette question.

La Corporation de l'Omnicentre annonce une série de rencontres d'information à divers endroits de la municipalité pour tâter le pouls de la population sur la construction de la première phase. Quatre rencontres sont ainsi scédulées pour septembre dont deux en



La Marina d'Aylmer ouvre enfin ses portes après plusieurs mois de fermeture. Le Groupe Noreau choisit Jane Bridges pour assurer les opérations du pavillon.

français, une en anglais et une dans les deux langues.

Le conseiller Jules Nadon affirme que les travaux de drainage dans le secteur Glenwood respecteront l'échéance prévue par la municipalité. Les travaux de réfection majeure des égouts coûteront 2.2 millions\$.

Dans le dossier des terrains malpropres à l'arrière de la rue des Artisans, la municipalité affirme que des mesures ont été prises et que les promoteurs ont signifié leur intention de nettoyer le site. Ces terrains sont adjacents aux centres commerciaux Place Lavigne, Les Galeries Aylmer et Place Grande-Rivière.

Le Conseil municipal décide d'imposer une réserve pour fins publiques sur les lots entre le

chemin Fraser et le secteur Deschênes dans le but de créer un parc riverain d'envergure comme celui du Parc des Cèdres

La Société Tai Chi Taoïste installe ses péniches pour la première fois à Aylmer. Celle-ci a procédé à l'inauguration officielle de ses nouveaux locaux du 21 rue Park.

AOUT ET  
LES  
SPORTS

Le IGA Loeb des responsables DONAT BROUSSEAU et Michel

McAndrew est couronné grand champion du tournoi de balle-lente des Loisirs Saint-Raymond.

Ils remportent tous le championnat de la saison régulière et celui des séries de fin de saison de leur ligue respective: Bazaz, Ligue Miller Lite; APBA, Ligue Molson; Chelsea Auto Wreckers, Ligue Saint-Jean Bosco; Duguay Sports, Ligue des Braves du Coin; Duguay Sports, Ligue Val Tétré; Figaro, Ligue Saint-Rédempteur.

Les champions des différentes catégories de Festiballe 1990: Chelsea Auto Wreckers, O'Keefe;

Masson, Black Label; Gestion Guitard, Lite; Papa Dan, Dames.

Le Ropal Construction remporte le tournoi de balle-molle du Hull-Volant. Les honneurs individuels revient à GEORGES ISTEAD, meilleur lanceur, Mario Laurin, meilleur frappeur, et PATRICK POITRAS, le joueur le plus utile.

ANTOINE SINCENNES, Atome, Demitri Hesson, Moustique, CHRISTIAN MATTE, Bantam, tous de l'ABAH, représentent l'Outaouais à la finale provinciale de la Course sur les buts Expos, au stade Olympique.

## Je m'inscris

## COURS A TEMPS COMPLET DE JOUR

TENUE DE CAISSE ET OFFRE DE SERVICES FINANCIERS

## CENTRE ROBINSON

(100 rue Champlain, Gatineau)  
900 heures / 34 semaines

## PRÉALABLES

Secondaire 4 (franc., ang., math.) ou  
une 10e année avant 70

SECRETARIAT BUREAUTISÉ (SPÉCIALISATION) OU  
SECRETARIAT JURIDIQUE (SPÉCIALISATION)

## CENTRE ROBINSON

(100 rue Champlain, Gatineau)  
450 heures / 17 semaines

## PRÉALABLES

Un diplôme d'études professionnelles en secrétariat ou  
une formation jugée équivalente.

INFORMATIQUE (EXPLOITATION DU MATÉRIEL)

## CENTRE ROBINSON

(100 rue Champlain, Gatineau)  
900 heures / 34 semaines

## PRÉALABLES

Secondaire 4 (franc., ang., math.) ou  
une 10e année avant 70

SECRETARIAT BILINGUE ET APPLICATION  
D'OPÉRATIONS EN BUREAUTIQUE

## CENTRE ROBINSON

(100 rue Champlain, Gatineau)  
1350 heures / 50 semaines

## PRÉALABLES

Secondaire 4 (franc., ang., math.) ou une 10e année avant 70

INFORMATION: NICOLE CHARTRAND 243-6598

ASSISTANCE AUX PERSONNES A DOMICILE

## CENTRE ROBINSON

(100 rue Champlain, Gatineau)  
900 heures / 34 semaines

## PRÉALABLES

Secondaire 3 (franc., ang., math.) ou  
une 9e année avant 70

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES

## CENTRE ROBINSON

(100 rue Champlain, Gatineau)  
150 heures / 5 semaines

## PRÉALABLES

Secondaire 3 (franc., ang., math.) ou  
une 9e année avant 70

SECRETARIAT - COMPTABILITÉ

## CENTRE ROBINSON

(100 rue Champlain, Gatineau)  
Formation complète en 50 semaines,  
avec enseignement individualisé.

## PRÉALABLES

Secondaire 4 (franc., ang., math.) ou une 10e année avant 70

INFORMATION: NICOLE CHARTRAND 243-6598

ÉPILATION À L'ÉLECTRICITÉ (ÉLECTROLYSE)

## POLYVALENTE LE CARREFOUR

(50 De La Savane, Gatineau)  
900 heures / 34 semaines

## PRÉALABLES

Secondaire 4 (franc., ang., math.) ou une 10e année avant 70

INFORMATION: PIERRE SAINT-GERMAIN 568-9012

DÉBUT DES COURS: 15 JANVIER 1991

LA FORMATION PROFESSIONNELLE, UN CHOIX INTELLIGENT...ET PAYANT



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

ÉCOLE DE  
DANSE CYR

- Danse sociale
- Danse de ligne
- Adultes
- Enfants (8+)
- Gens seuls

Pour inscriptions

GATINEAU/HULL  
Mireille et Guylain Cyr  
770-4794

HULL  
Gaétan et Lucienne  
771-2679

Professeurs diplômés de la  
F.L.D.Q. - C.D.T.A. - I.S.T.D.

• Cha Cha • Valse •

DEPUIS 8 ANS NOUS AVONS LE PLUS GRAND

**BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ** **19.95**

DE L'OUTAOUAIS (incluant Ottawa)  
(56 PIEDS DE BUFFET)

Tous les jeudis - vendredis - dimanches  
de 6h30 à 10h00

À L'ACHAT DE 2 BUFFETS DE FRUITS DE MER,  
FERME ROUGE OFFRE UN RABAIS DE  
\$5.00 PAR PERSONNE  
Prix régulier: \$24.95 par personne

**AVEC COUPON \$19.95** par personne

- homards entiers (limite 2 homards/pers.)
- crevettes fraîches
- cuisses de grenouilles Provençales
- crabe des neiges
- saumon du Pacifique glacé
- moules au vin blanc
- pieuvre marinée
- hareng fumé
- hareng mariné
- huitres panées
- huitres fumées
- huitres fraîches
- crevettes sauce aigre-douce
- crevettes panées
- comptoir à salade complet
- comptoir à dessert (20 différents desserts)
- comptoir à fromage

**CE COUPON D'UNE VALEUR DE \$10.00 À L'ACHAT DE 2 BUFFETS DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ**

Remettre ce coupon à votre serveur  
**CETTE OFFRE SE TERMINE LE 28 FÉVRIER 1991**  
Valide: les jeudis, vendredis et dimanches seulement

**RESTAURANT FERME ROUGE**  
Spécialités: Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer  
475 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE  
Venez célébrer votre anniversaire  
1957 Route 148, Angers entre Gatineau et Masson  
Réservations (819) 986-7013

## RÉTROSPECTIVE

### EN SEPTEMBRE A HULL

Les autorités de la CSO-H annoncent que la rentrée scolaire à l'école du Dôme s'effectuera le 24 septembre et ce, en raison du retard des travaux de construction.

André Vallerand, ministre du Tourisme, et Lise Bacon, responsable de l'Office de la planification et du développement, se rencontrent afin de mettre les choses au clair concernant la subvention de 1,4 M \$ que le Gouvernement du Québec doit octroyer au Conseil de développement du train touristique Hull-La Pêche. Pour le député Robert LeSage, qui en a assez de voir traîner ce projet en longueur, il s'agit enfin d'une bonne nouvelle.

Contrairement à Gatineau, la majorité des membres du Conseil de Hull sont en faveur de la fusion des trois villes.

Le tournoi de golf bénéfique de la Caisse Saint-Raymond rapporte 3 000 \$ au Foyer du

Bonheur.

Lucienne Robillard, ministre des Affaires culturelles au Gouvernement du Québec, fait une visite éclair dans la région. Elle discute à peine du projet d'une salle de spectacle au Château d'eau.

Le Conseil du développement du train touristique Hull-La Pêche est toujours en attente d'une réponse du Gouvernement du Québec quant à une subvention de 1,4 M \$ pour la réalisation des infrastructures.

Le pdg Jean-Marie Séguin attend toujours une réponse à sa proposition de restructuration de la Société d'aménagement de l'Outaouais soumise il y a plusieurs mois à Yvon Picotte, ministre des Affaires municipales.

Norman McMillan, député de Papineau, sur-saute en constatant que la région n'est pas représentée à la Commission sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec.

Au grand désarroi de Cartier Mignault, les conseillers hullois refusent de prendre en charge l'entretien des services municipaux du projet des Jardins du Château, assu-

ré depuis 1976 par les résidents.

En raison de la décision du Gouvernement du Québec de réduire les subventions directes aux commissions scolaires du Québec, la CSO-H se voit dans l'obligation d'augmenter la facture de taxes des contribuables de 120% pour récupérer le manque à gagner de 2,5 M \$.

Les Kings de Los Angeles, équipe professionnelle de la Ligue nationale de hockey, tiennent pour une deuxième année consécutive leur camp d'entraînement à l'aréna Guertin de Hull.

Parce que les dirigeants de la CCN ont fait de nombreuses interventions et ont pris plusieurs décisions sans en informer la Ville de Hull, le maire Michel Légère exige l'abolition du comité Hull-CCN.

La Ville de Hull honore Jacques Laroche père et fils pour leur participation au sauvetage des membres de la famille Sun lors d'un incendie survenu en décembre 1989.

Campagne de financement 1990: Centraide Outaouais vise 1 940 000 \$.

**Le samedi 5 janvier**

**Participez aux essais Pleins de Bons Sons**

**marquant le passage de CBOF 1250 à 90,7 FM**

**en composant le (613) 750-2263**



SRC radio  
CBOF 90,7 FM

## RÉTROSPECTIVE 1990

\*\*\*  
Maître d'oeuvre du projet, la Commission scolaire d'Aylmer, en collaboration avec la CSO-H, annonce que l'Outaouais aura son Ecole internationale dès septembre 1991.

\*\*\*  
Membres du comité, les conseillers Pierre Chénier, Denise Gagné, Claude Lemay et Cartier Mignault s'opposent à la dissolution du comité Hull-CCN.

\*\*\*  
Le Conseil de Hull n'a toujours pas statué concernant le projet de mini-golf présenté par le promoteur Marcel Rocheleau en juin dernier.

\*\*\*  
Parce que le Gouvernement fédéral ne reconnaît pas le taux d'évaluation de ses terrains et bâtisses, la Ville de Hull se voit privée d'une subvention tenant lieu de taxes de 5,6 M \$ par le fédéral pour les années 1988-1989 et 1990. Un montant de 1,7 M \$ viendra s'ajouter à cette somme pour 1991.

\*\*\*  
Gilles Rocheleau, député fédéral de Hull-Aylmer, devient membre du Bloc québécois.

\*\*\*  
Suite au rapport présenté par le Service des incendies de la Ville de Hull, le Conseil décide de n'imposer aucun règlement quant à la présence de BBQ sur les balcons. Au lieu, une campagne de prévention sera mise en branle dès le printemps 1991.

\*\*\*  
Les membres du Conseil adoptent le nouveau plan d'urbanisme qui guidera le développement de la municipalité au cours des prochaines années.

\*\*\*  
Le juge Avila Labelle

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO: 550-02-002733-905  
COUR DU QUÉBEC  
(Chambre civile)

PRÉSENT:  
Gilles Turcotte, greffier  
COMMISSION DE LA  
CONSTRUCTION DU  
QUÉBEC  
Partie demanderesse

c.  
154676 Canada Inc. faisant affaires sous les nom et raison sociale de Peinture Louis Ouellette  
Partie défenderesse

## ASSIGNATION

ORDRE est donné à 154676 Canada Inc. de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional de l'Outaouais".  
Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de 154676 Canada Inc.  
Lieu: Hull, Québec  
Date: Le 18 décembre 1990  
Gilles Turcotte, greffier

est rôti au cours d'un bien-cuit aux profits de la Fondation du Centre hospitalier La Piéta.

\*\*\*  
La campagne de financement de la Fondation du Centre hospitalier régional de l'Outaouais bat son plein alors qu'une somme de 1,7 M \$ a été recueillie depuis sa mise en branle.

\*\*\*  
Le cinquième gala bénéfique annuel de la Fondation du CHRO rapporte 52 000 \$. Par ailleurs, l'équipe du service de dialyse du CHRO remporte la première édition du prix Fierté qui a pour but de reconnaître une personne ou un organisme dans le développement des soins de santé.

\*\*\*  
La Ville de Hull décide de couper de moitié le projet récréo-touristique du parc du lac Leamy proposé par la firme Multidev Immobilia.

\*\*\*  
La Ville étudie la possibilité de prendre en charge la patinoire située derrière la maison du Citoyen pour la prochaine saison estivale

## EN SEPTEMBRE A AYLME

\*\*\*  
Les élus aylmerois se prononcent contre la fusion des trois villes de l'Outaouais suite à la rencontre de ceux-ci avec leurs confrères de Hull et Gatineau au Mont Ste-Marie. Le Conseil d'Aylmer favorise toutefois la tenue d'un référendum à ce sujet.

\*\*\*  
Le maire Constance Provost condamne encore

une fois l'inaptitude de la CRO à gérer le site d'enfouissement Cook. Le premier magistrat aylmerois demande le respect intégral des lois sur la qualité de l'environnement.

\*\*\*  
Le Pavillon du Parc reçoit un octroi de 660 000\$ du Ministère de la Santé et des Services Sociaux. Ce montant a pour but de pallier au manque à gagner du Pavillon du Parc ainsi qu'à rehausser la dispensation des services.

\*\*\*  
Visite éclair de la ministre des Affaires Culturelles, Lucienne Robillard, à Aylmer. Cette dernière profite de son passage dans la Capitale des loisirs pour visiter le Parc de l'Imaginaire et la bibliothèque municipale.

\*\*\*  
Beaucoup de changements en perspective pour la prochaine édition de Festivoile: telle est le message lancé par les quelques vingt participants à la réunion post-mortem de l'organisme. L'idée de changer la formule présente de Festivoile sera sur la table de travail du prochain exécutif.

\*\*\*  
Une quinzaine de jeunes Aylmerois assistent à une réunion du Conseil municipal roulis-roulants en main. Ces derniers défendent leur droit de circuler librement et réclament un parc de roulis-roulants.

\*\*\*  
La commission scolaire d'Aylmer lance officiellement son projet d'école internationale. Cette nouvelle école secondaire ouvrira ses portes à 130 élèves de la région en septembre 1991.

### AVIS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE DES CREANCIERS

NO. DOSSIER:051259

NO. COUR:550-11-001321-90

Dans l'affaire de la faillite de : Hélène Vallquette Monette de la ville de Hull dans la province de Québec

Avis vous est par la présente donné que la personne susmentionnée a déposé une cession de ses biens auprès du syndic le 19<sup>e</sup> jour de décembre 1990 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

Date: 8 janvier 1991

Heure: 10:00 hres

Endroit: 143-A, Promenade du Portage  
Hull, Québec

Pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations et au besoin, les procurations. Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi les produits de l'actif seront distribués entre les créanciers y ayant droit sans égard à ces réclamations.

Daté à Hull, Québec, ce 27<sup>e</sup> jour de décembre 1990.

GINSBURG, GINGRAS & ASSOCIES INC.  
143-A, Promenade du Portage, Hull (Québec)  
J8X 2K4 Tél: 1-819-776-0283

**LE SUPER  
SOLDE  
DU MAGICIEN!**  
DU 26 DÉCEMBRE AU 12 JANVIER

**À 50% DE RABAIS**  
sur toute la marchandise en inventaire

Distributeur des produits:  
**ARTCRAFT**  
ÉCLAIRAGE SUPÉRIEUR  
ILLUMINA  
PROGRESS  
**SPECTRO**  
verripar

**MULTI  
LUMINAIRE**  
LE MAGICIEN  
DE LA LUMIÈRE

GATINEAU: 1076, boul. Maloney Ouest 243-3828  
Entrée Maloney des Promenades de l'Outaouais

ARTHABASKA  
BROSSARD  
DRUMMONDVILLE  
GATINEAU  
GRANBY  
LAVAL  
LÉVIS  
LONGUEUIL  
NEUFCHÂTEL  
POINTE-CLAIRE  
QUÉBEC  
REPENTIGNY  
RIMOUSKI  
SAINT-JEAN  
SAINT-LÉONARD  
SHAWINIGAN  
SHERBROOKE  
TROIS-RIVIÈRES

# RÉTROSPECTIVE 1990

\*\*\*  
La commission scolaire d'Aylmer annonce une hausse des taxes scolaires de 116% pour la prochaine année. Cette décision est le résultat de la réduction des subventions gouvernementales aux commissions scolaires du Québec de 308 millions\$.

\*\*\*  
Suite aux quatre rencontres d'information publiques, la Corporation de l'Omnicentre affirme que la majorité des citoyens sont en faveur de la construction de la phase I du complexe récréatif. Son président Charles Bérubé confirme avec optimisme que le Conseil ira de l'avant avec le règlement d'emprunt de 3.1 millions\$.

\*\*\*  
L'étude sur le commerce au détail menée par la firme Municonsult révèle des fuites commerciales de 60 millions\$ à Aylmer. A la lumière de ce constat, la firme recommande entre autres à la municipalité de rétablir le déséquilibre entre l'of-

fre et la demande en consolidant les activités dans le district des centres commerciaux.

\*\*\*  
Les élus aylmerois recommandent à la CCN l'ajout d'une troisième voie sur le Pont Champlain. Le Conseil admet toutefois que cette solution ne doit pas être considérée comme une alternative de deuxième choix au Pont Britannia-Deschênes.

\*\*\*  
Le Conseil donne le feu vert à Tim Donut Ltd. pour la construction du commerce de beignes à l'angle des rue Wilfrid Lavigne et Principale.

## SEPTEMBRE ET LES SPORTS

\*\*\*  
RENE DUGUAY du Lacroix Sport mérite le titre du joueur le plus utile des séries de la Ligue de balle-lente Miller Lite.

Le vétéran lanceur du Ropal Construction, GEORGES ISTEAD, est sélectionné le joueur le plus utile des séries de fin de saison de la Super Ligue O'Keefe.

## EN OCTOBRE A HULL

Le conseiller Cartier Mignault est furieux contre la décision du Comité exécutif de la Ville, présidé par le maire Michel Légère, d'élever un monument dans le parc Sainte-Thérèse en la mémoire de Dasken. Plutôt, l'échevin veut utiliser les 8 000 \$ que coûte le monument pour terminer les aménagements du parc.

\*\*\*  
La maison du Citoyen fête sobremment son dixième anniversaire de fondation.

\*\*\*  
Le Conseil accepte d'investir des argents pour



L'affaire Dasken a été un important dossier de controverse à Hull.

l'installation d'un passage à piéton et pour l'abaissement des trottoirs afin de permettre aux bénéficiaires de la Piéta de circuler en plus grande sécurité.

\*\*\*  
L'Association de baseball amateur de Hull honore Michel Faubert à titre de personnalité sportive de l'année.

\*\*\*  
Le Conseil de Hull se tourne vers celui d'Aylmer pour implanter le plus

rapidement possible le système d'urgence 9-1-1.

\*\*\*  
Le député de Pontiac, Robert Middlemiss, se voit confié le poste de ministre délégué aux Transports.

\*\*\*  
Le Centre hospitalier Pierre-Janet organise plusieurs activités dans le cadre de son 25e anniversaire de fondation.

## FIEZ-VOUS À DES EXPERTS

### S.O.S. électroménager

776-0505

Service de réparation à domicile  
Hull - Aylmer - Gatineau  
• Vente d'appareils reconditionnés  
Achat d'appareils ménagers  
Vente de pièces

190 St-Joseph, Hull



# CARNET PROFESSIONNEL

### PHARMACIENS



**Jean Lachance**  
PHARMACIEN

TOUT pour les **DIABÉTIQUES**

Vérifiez nos **SPÉCIAUX** sur **GLUCOSCAN 3000** et **ONE TOUCH**

15, rue Ste-Bernadette, Hull  
LIVRAISON GRATUITE  
**778-2026**



**ROGER LAROUCHE**  
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273  
LIVRAISON GRATUITE  
FACILITÉ DE STATIONNEMENT  
Anciennement Pharmacie Picard

**Me Rhéaume Laliberté**  
LL.L.D.N.  
Notaire et conseiller juridique

37, boul. St-Joseph, Hull J8Y 3V8  
Bur.: (819) 776-1620

### DENTISTES

Dr Robert Marleau Dr Claude Hamelin  
Dr P.C. Généreux Dr Johanne Brosseau  
Dr Buu Tran Dr Guy Caron  
Dr Thu Ha Tran

Francine Larocque, Denturologue  
**CHIRURGIENS DENTISTES**  
Heures d'affaires: Lun. - Ven. 8h00 à 21h00  
Samedi et Dimanche 9h00 à 17h00 URGENCE

GATINEAU CARRÉ GRÉBER 365, boul. Gréber suite 305 568-DENT (3368)	153 PROMENADE DU PORTAGE Hull, Québec 777-7092	4 GEORGES BILODEAU suite 100 angle Mont-Bleu Hull, Québec 777-DENT (3368)
---	--	--

**Dr John C. Laurin**  
Chirurgien dentiste

OUVERTURE:  
LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR  
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE  
SERVICE DE DENTIERS COMPLET  
Acceptons cartes du Bien-Être  
et assurances  
256, boul. St-Joseph, Hull 771-1414



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ  
**776-1063**

GILLES  
LEBLANC



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ  
**776-1063**

BENOÎT  
PILOTE



### COMPTABLES

**LÈVESQUE MARCHAND**  
Welch & Company / Comptables agréés

HULL 975, boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381	GATINEAU 430, boul. de l'Hôpital, suite 200, J8V 1T7, 568-4234
---	--

ASSOCIÉS RÉSIDANTS  
Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.  
Louise Brûlé-Sirois, C.A. Claude Bolvert, C.A.  
CONSEILS  
Jean-Paul Marchand, P.C.A. Jean Dumont, C.A.

### AVOCATS

**Hamon, Dufour, Isabelle**  
AVOCATS

François Hamon	200 Montcalm
Pierre Dufour	3ième étage
Pierre Isabelle	Hull, Québec
Michel Isabelle	J8Y 3B5
Richard M. Leblanc	
Monique Cusson	FAX: (819) 778-8860
Manon Chénier	
AVOCAT CONSEIL	
Claude Boulanger	TÉL.: (819) 778-1870

### SYNDICS

**Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.**  
Syndic de faillite

Gilbert Houle, F.C.G.A. SYNDIC  
Pour problèmes financiers  
Personnels - Commerciaux  
Heures d'ouvertures:  
Lundi - Vendredi de 9h00 à 17h00  
15, boul. Gamelin, Hull (Québec) J8Y 1V4  
Tél.: 770-9833



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ  
**776-1063**

CAROLINE  
FRIEDMANN



### AVOCATS

**BEAUDRY, BERTRAND**

Avocats - Barristers  
Maison du Citoyen, 25, rue Laurier  
Hull, (Qc.) J8X 4C8  
(819) 770-4880

MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.  
MICHEL BEAUDRY  
LOUIS BERTRAND  
PAUL BERTRAND  
MONIQUE BOURGON  
PIERRE McMARTIN  
PIERRE DALLAIRE  
JOSEPH CHAMI  
MONA RIVEST BEAUDRY  
JOHANNE TRUDEL  
MARC LAPOINTE  
JOSÉE DE MENEZES  
SUZANNE SÉGUIN  
PIERRE MÉNARD

AVOCAT-CONSEIL  
COUNSEL  
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.

**PHARAND, BÉLANGER, LEBLANC**  
AVOCATS

Michel Pharand	166, rue Wellington
Francine R. Pharand-Robillard	Hull, Québec
Guy Bélanger	J8X 2J4
Francine Leblanc	771-7781
Joan Archer Courmoyer	Télécopieur / Fax
Mario Morin	771-0608
Danielle Pharand	

**BÉLEC, LETELLIER**  
AVOCATS

Yves Letellier	Raymond Bélec
Jacques Tessier	David Robinson
Nicole Gibeault	Denis Joanis
Françoise Boivin	Nerio De Candido
Martin Gosselin	Sandra Guénette
Guy Régimbald	
975, boul. St-Joseph, suite 227	
778-7293 Hull, Québec	
J8Z 1W8	

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

# *Le Régional*

**Pages 13 à 14  
manquantes**

# RÉTROSPECTIVE 1990

Me Marcel Beaudry est finalement le choix du Gouvernement du Québec comme représentant de l'Outaouais à la Commission sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec.

Le conseiller Cartier Mignault exige que la décision du Comité exécutif d'élever un mémoire à l'affaire Dasken soit discutée à nouveau. Mais, cette fois-ci, les membres du Conseil devront avoir leur mot à dire.

Plusieurs activités sont organisées dans le cadre de la Semaine de la prévention des incendies.

L'événement Festiballe rapporte 29 025 \$ à la dystrophie musculaire.

Paul Préseault succède à Jean-Guy St-Arnaud au poste de directeur général de la Ville de Hull.

L'Association des citoyens et citoyennes de Hull dépose une plainte officielle auprès du ministère des Affaires municipales. Elle accuse la Ville de financer l'achat de micro-ordinateurs pour

ses employés à même les fonds publics. A cela, le maire Michel Légère rétorque qu'il s'agit de la façon la moins coûteuse et probablement la plus profitable pour former le personnel en matière d'informatique.

La décision du Gouvernement fédéral de récupérer 5,6 M \$ de subventions tenant lieu de taxes inquiète grandement les membres du Conseil qui avaient promis de maintenir la hausse de la taxe municipale à 0%.

Mgr Gilles Dion de la paroisse Saint-Raymond célèbre son 25e anniversaire de sacerdoce.

Me Viateur Bergeron s'inquiète du projet de la Ville de Hull de rendre patrimonial quatre sites d'importance de la municipalité. «Les propriétaires risquent de faire face à un dangereux gel du développement immobilier» dit-il.

Première réunion du Comité de travail sur le tronçon urbain de l'axe Laramée/McConnell/Saint-Laurent.

Thérèse Cyr, conseillère à la Ville de Gatineau, et personne fortement impliquée dans le milieu, est rôtie à point dans le cadre d'un bien-cuit du Club Kiwanis Clé d'Or.

Sites patrimoniaux: le conseiller Raymond Ouimet affirme que les propriétaires n'ont pas à s'inquiéter d'une dévaluation éventuelle de leurs immeubles.

Budget 1991 de la Ville: les élus municipaux de Hull sont unanimes: «Il faut se serrer la ceinture.»

Les membres de la Légion royale canadienne, filiale # 30 de Hull, visent un objectif de 9 000 \$ dans le cadre de leur campagne annuelle du coquelicot.

Me Viateur Bergeron ne partage pas l'assurance de Raymond Ouimet en ce qui concerne la désignation patrimoniale de quatre sites d'importance dans la Ville de Hull.

Le Festival d'aérobic

de la Sporthèque de Hull rapporte 10 000 \$ à la Fondation du Centre hospitalier régional de l'Outaouais.

Me Viateur Bergeron annonce la formation d'un comité d'opposition en ce qui concerne la désignation patrimoniale de quatre sites.

Léo Danis est choisi l'optimiste de l'année au club Optimiste de Hull.

**EN OCTOBRE A AYLME**

L'étude d'impact environnementale sur le projet d'élargissement de la route 148 est rendue publique. Le MTQ prévoit en effet réaménager

le chemin d'Aylmer entre le chemin Rivermead et le Pont Champlain en un boulevard urbain à quatre voies.

Léo David devient le nouveau président du Club Optimiste d'Aylmer en remplacement du président sortant Gilles Henri.

Le Colloque APICA réunit près de 150 participants. Les commerçants blâment le réseau routier pour la situation d'isolement de l'économie aylméroise.

Le député de Pontiac et ministre délégué, Robert Middlemiss, est nommé de l'Agriculture aux Transports à l'occasion du remaniement ministériel du Premier Ministre Bourassa.

Une nouvelle hiérarchie, des nouveaux titres, des nouvelles fonctions, une nouvelle programmation, le Festivoile d'Aylmer subit un remaniement complet. Le nouveau président, maintenant «commodore», est Daniel Scott. Des régates motorisées seront au programme pour l'édition 1991.

Suite aux propos du député Gilles Rocheleau sur la question du Pont Britannia-Deschênes, le

maire Constance Provost affirme que sa municipalité n'a jamais été dans la vision du député de Hull-Aylmer. Elle accuse ce dernier de laisser tomber les Aylmérois.

L'APICA demande de limiter les permis commerciaux afin d'empêcher la municipalité d'autoriser une diffusion «anarchique» des espaces commerciaux dans le but de favoriser le développement de La Grande Place.



Bur.: (819) 243-4499  
Bur.: (819) 684-2830

**André Durocher & Associés**

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6  
115, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3M2

## ÉDUCATION DES ADULTES SESSION HIVER 1991

*Je m'inscris*

Polyvalente Le Carrefour  
50 rue de la Savane Est  
Gatineau (Qc.)  
Téléphone: 568-9831

LE DIMANCHE 6 JANVIER DE 13h À 16h

LE LUNDI 7 JANVIER DE 15h À 21h

**N.B.:** Des inscriptions auront aussi lieu à St-Pierre-de-Wakefield le 7 janvier et à Perkins le 8 janvier de 19h à 21h.

**IMPORTANT:** Il est obligatoire d'apporter son dernier relevé de notes du M.E.Q.

*Consultez le dépliant qui sera distribué sur l'ensemble du territoire de la commission scolaire.*

La programmation compte des activités en:

**ALPHABÉTISATION:** Formation de base en lecture et écriture

**FORMATION GÉNÉRALE:** Anglais, Français, Mathématique, Sciences, Informatique.

**FORMATION PROFESSIONNELLE:**

- Bureautique - informatique
- Secrétariat - comptabilité
- Spécialisation comptabilité informatisée
- Spécialisation secrétariat bureautisé
- Spécialisation secrétariat juridique
- Tenue de caisse et offre de services financiers
- Agent de voyage
- Opérateur sur ordinateur
- Dessin assisté par ordinateur (Autocad)
- Logiciels d'édition et de composition
- Coiffure - esthétique
- Épilation à l'électricité (électrolyse)
- Boucherie - charcuterie
- Charpenterie - menuiserie
- Assistance aux personnes à domicile
- Préposé(e) aux bénéficiaires

**FORMATION SUR MESURE EN MILIEU DE TRAVAIL:**

Perfectionnement ou recyclage des employés en industrie, petites et moyennes entreprises, commerce.

**ÉDUCATION POPULAIRE:**

Acquisition de connaissances ou développement personnel



**Commission scolaire des Draveurs**

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

*Devenir, grandir, devenir*



Le ministre de l'Éducation Claude Ryan inaugure la nouvelle école primaire Les Trois Portages. Ce dernier fait éloges de la nouvelle structure construite au coût de 4.5 millions\$.

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
COUR MUNICIPALE  
DISTRICT DE HULL  
NO: 059974

**VILLE D'AYLMER**  
demandeur(resse)  
-vs-  
**RENÉE PARENT**  
défendeur(resse)

Le 18ième jour de janvier 1991 à 11:00 heures, au 23 Joanisse #3 en la cité de Hull, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:  
1 téléviseur portatif de marque Panasonic  
1 table pour téléviseur

Le tout devant être vendu pour argent comptant ou chèque visé suivant la Loi.

Daté à Hull,  
ce 27ième jour de décembre 1990.

**ÉMILE SABOURIN**  
HUISSIER

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
COUR MUNICIPALE  
DISTRICT DE HULL  
NO: 062587

**VILLE D'AYLMER**  
demandeur(resse)  
-vs-  
**BERNARD CLOUTIER**  
défendeur(resse)

Le 16ième jour de janvier 1991 à 13:00 heures, au 400 boul. Riel U-3 en la cité de Hull, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:  
1 véh. auto. de marque Chevrolet Sprint 1988, couleur rouge

Le tout devant être vendu pour argent comptant ou chèque visé suivant la Loi.

Daté à Hull,  
ce 27ième jour de décembre 1990.

**ÉMILE SABOURIN**  
HUISSIER

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO: 550-02-002561-900  
COUR DU QUÉBEC  
(Chambre civile)

**PRÉSENT:**  
Gilles Turcotte, greffier  
**COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC**

Partie demanderesse  
c.  
**DONALD LACROIX, faisant affaires sous les nom et raison sociale de L.D. MAÇONNERIE**  
Partie défenderesse

**ASSIGNATION**

ORDRE est donné à Donald Lacroix de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional de l'Outaouais".

Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de Donald Lacroix.

Lieu: Hull, Québec  
Date: Le 18 décembre 1990

Gilles Turcotte, greffier

# RÉTROSPECTIVE 1990

\*\*\*  
La directrice de l'Autre Chez-Soi affirme que la première maison d'hébergement pour femmes victimes d'actes de violence conjugale à Aylmer fermerait ses portes en mars 1991 si le Ministère

des Affaires Sociales refuse toujours de subventionner. L'Autre Chez-Soi a accueilli un nombre imposant de femmes depuis son ouverture en avril 1990.

\*\*\*  
Le Conseil municipal

adopte son règlement d'emprunt de 3.1 millions\$ pour la construction de la première phase de l'Omnicentre. Seul le conseiller André Touchet vote contre la résolution.

\*\*\*  
FRED KRULL de la Quincaillerie Desjardins et Roch Larouche du Greg Landry sont honorés respectivement champion compteur et roi des interceptions lors de la soirée de fin de saison de la Ligue de touch-football intermédiaire Molson Outaouais.

\*\*\*  
GILLES LAPORTE du Duguay Sports est choisi le joueur le plus utile de la Ligue de balle-molle Val-Tétreau.

\*\*\*  
JESSE JODOIN est honoré à titre de nageur par excellence lors de la Soirée de mérite du Club de natation les Dauphins du Hull-Volant.

\*\*\*  
Lucie Bertrand et STEPHANE BESSETTE sont sélectionnés respectivement athlète féminin et athlète masculin par excellence du Club de

raquette Les Amis Choisis.

\*\*\*  
LUCIEN DEMERS et RICHARD JACQUES remportent le tournoi de titres «Gens de Chez-nous» de la salle Anik.

\*\*\*  
LUCIE BERTRAND et du Club de raquette Les Amis Choisis et MADELEINE THIVIERGE du Club de natation Maîtres Dauphins deviennent respectivement l'athlète par excellence sur la scène nationale et l'athlète par excellence lors du 5e Mérite sportif Hullois.

## EN NOVEMBRE A HULL

Monseigneur Roger Ebacher reçoit le titre d'archevêque. Le diocèse

de Gatineau-Hull, par la même occasion, devient archidiocèse.

\*\*\*  
Plus de 750 jeunes et adultes applaudissent la présence de Patrick Roy et de Pat Burns de passage, dans la région de l'Outaouais, à l'occasion de la présentation de la Coupe Molson.

\*\*\*  
Les membres du Conseil acceptent de présenter un mémoire à la Commission sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec.

\*\*\*  
A quelques dollars de son objectif, Centraide Outaouais décide de poursuivre sa campagne jusqu'au 30 novembre.

\*\*\*  
Gatineau accepte de se joindre à Hull afin d'offrir le système d'urgence 9-1-1 le plus rapidement possible à ses citoyens. Par ailleurs, le Conseil

d'Aylmer commande une étude afin de connaître le coût d'implantation du système d'urgence pour sa propre municipalité.

\*\*\*  
Dans l'ère des restrictions budgétaires, le Conseil municipal de Hull adopte un nouvel organigramme de la Direction générale. Une restructuration qui permettra d'économiser près de 200 000 \$ selon le conseiller Yves Ducharme.

\*\*\*  
Cartier Mignault désire que le monument Dasken devienne le monument Légère et que son coût de réalisation soit entièrement défrayé par le premier magistrat de la Ville.

\*\*\*  
Cérémonie du Jour du Souvenir au Manège militaire de Hull en mémoire des 181 soldats hullois morts au combat. Entre autres, la conseillère Ghislaine Chénier et le député de Hull-Aylmer Gilles Rocheleau participent à l'événement.

\*\*\*  
Le nouveau député du Bloc québécois Gilles Rocheleau lance une campagne pour la souveraineté du Québec intitulé «Pour l'Outaouais et le Québec d'abord». Un message que la population pourra lire sur d'immenses panneaux publicitaires situés à trois endroits stratégiques de la ville de Hull.

\*\*\*  
Plus de 500 personnes répondent à l'invitation du Service des loisirs de Hull et participent à la soirée annuelle des bénévoles.

\*\*\*  
Paul Prigent est le nouveau président du Club Optimiste des Hauts-Plaines. Il succède à Jean-Louis Desrosiers.



La direction de la SPCA d'Aylmer lance un cri d'alarme à la communauté aylmeroise dans le but de sauver l'abri d'une fermeture définitive. A ce titre, l'exécutif organise une deuxième assemblée générale dite «de la dernière chance».

## OCTOBRE ET LES SPORTS

Cinquième édition du Mérite sportif de Hull qui se déroule sous la présidence d'honneur de Rodger Brulotte. A l'honneur: l'Association soccer de Hull, Lucie Bertrand et Madeleine Thivierge.

\*\*\*  
MARC TASSE remporte le premier tournoi de crible de la saison des Braves du Coin. En finale, il prend la mesure de Jean-Claude Loyer.

## Rien de bonjour!

de Colette et Jacques  
Paula, Josée, Maryse, Aline, Anne, Paule,  
Micheline, Diane et Manon

## Bonne et Heureuse Année 1991

"L'année des optimistes" dit-on déjà. Oui, les pessimistes auront toutes les raisons de voir leurs vœux défaitistes se réaliser, alors qu'ils auront laissé le champ libre aux optimistes qui s'élanceront vers de nouvelles réalisations. Puisse-nous faire route ensemble vers un monde meilleur... encore plus riche d'amour et de fraternité.

\*\*\*\*\*

### AJUSTEMENTS TPS ET TVP

#### RÉDUCTION DE 10%

Dès l'ouverture de nos portes le 3 janvier 1991, les prix des articles de la boutique La Trouvaille et de la Boutique Chez-Moi (sauf pour les étiquettes marquées de vert \*) auront été réduits de 10%.

Les étiquettes demeurent les mêmes car c'est à la caisse que nous réduirons le prix de 10%... avant l'imposition des taxes.

#### TAXES TPS ET TVP

La taxe fédérale de 7% sur les produits et services et la taxe de vente provinciale de 8% seront facturées en sus du prix des articles en un montant unique de 15,56% (N.B.: à ce jour, sauf exceptions, vous payez une taxe invisible de 13,5% au fédéral et 9% au provincial, pour un taux supérieur à 22,5%).

#### \* ÉTIQUETTES MARQUÉES DE VERT

Ces étiquettes apparaîtront sur les produits Crabtree & Evelyn, et les articles, commandés par nous, après le 1er janvier 1991 et dont les prix auront été déterminés selon les nouvelles formules de calcul des prix. La réduction de 10% ne s'applique pas à ces articles. Les taxes fédérales et provinciales seront en sus.

Lorsque tous nos prix auront été rajustés (sur six mois environ) ces étiquettes marquées de vert disparaîtront et l'ajustement aura été complété.

NOUS ESPÉRONS QUE CETTE POLITIQUE SAURA VOUS PLAIRE...



VILLAGE PLACE CARTIER, 425, boul. St-Joseph 777-0324

## Samson Bélaïr Deloitte & Touche inc.

SYNDIC ET GESTIONNAIRE

### AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
C.S. NO: 550-11-001330-90  
SURINTENDANT NO: 051296  
BUREAU NO: 313992

Dans l'affaire de faillite de:  
160941 CANADA INC. ayant eu pour  
place d'affaires le 277 A, boul. St-Joseph  
dans la Ville de Hull, Province de Québec.

ADMINISTRATION ORDINAIRE faillie, AVIS est par les présentes donné que la compagnie nommée ci-haut a fait cession le 20ième de décembre 1990, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le:

Le 8ième jour de janvier 1991 à 10:15 au 25 rue Laurier, bureau 450, dans la Ville de Hull, Province de Québec et que, pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamation et, au besoin les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi le produit de l'actif sera distribué entre les ayants droits sans égard à ces réclamations.

DATÉ DE HULL, ce 27ième jour de décembre 1990.

René Cyr, c.g.a.,  
SAMSON BÉLAÏR / DELOITTE & TOUCHE INC.  
Syndic

AVIS DE VENTE  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
COUR DU QUÉBEC  
DISTRICT DE TERREBONNE  
NO: 700-02-2719-897

PIÈCES D'AUTOS  
LA FRANCE INC.  
demandeur(resse)  
-vs-  
1161428 CANADA INC.  
A/S DÉBOSSÉLAGE  
L.G. ENR.  
défendeur(resse)

Le 16ième jour de janvier 1991 à 11:30 heures, au 35, rue Talon en la cité de Hull, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:  
1 Bronco 1968, couleur bleu avec pelle  
1 véh. auto. de marque Pinto 1979, couleur vert  
1 véh. auto. de marque Chevette 1981, couleur gris  
Le tout devant être vendu pour argent comptant ou chèque visé suivant la Loi.

Daté à Hull, ce 27ième jour de décembre 1990.  
ÉMILE SABOURIN  
HUISSIER

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO: 550-02-002653-905  
COUR DU QUÉBEC  
(Chambre civile)

PRÉSENT:  
Gilles Turcotte, greffier  
COMMISSION SCOLAIRE PROTESTANTE  
GREATER HULL  
Partie demanderesse

ROBERT LECLAIR  
Partie défenderesse

#### ASSIGNATION

ORDRE est donné à Robert Leclair de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional de l'Outaouais".

Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de Robert Leclair.

Lieu: Hull, Québec  
Date: Le 18 décembre 1990  
Gilles Turcotte, greffier

AVIS DE VENTE  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
COUR MUNICIPALE  
DISTRICT DE HULL  
NO: 063232

VILLE D'AYLMER  
demandeur(resse)  
-vs-  
PAUL J. TESSIER  
défendeur(resse)

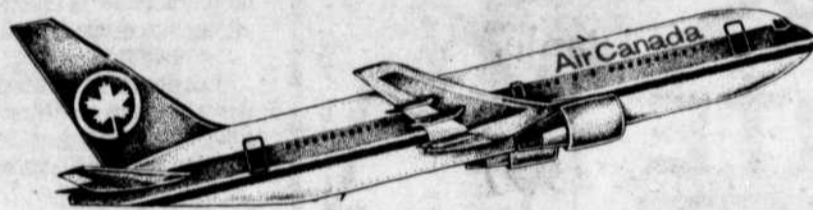
Le 15ième jour de janvier 1991 à 11:00 heures, au 3 Glenwood en la cité d'Aylmer, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:  
1 camion Pick Up de marque Ford, couleur blanc

Le tout devant être vendu pour argent comptant ou chèque visé suivant la Loi.

Daté à Hull, ce 27ième jour de décembre 1990.

ÉMILE SABOURIN  
HUISSIER

# Les nouveaux bas prix de Toyota ont de quoi vous donner des ailes.



Courez la chance de gagner l'un des 20 voyages au soleil pour deux personnes... simplement en faisant l'essai d'une Toyota 1991.

L'élimination de la taxe de vente fédérale vient de rendre tous les modèles Toyota plus avantageux que jamais auparavant!

Prenons le populaire sedan 2 portes Tercel S: avant l'élimination de la T.V.E., le prix de détail suggéré par le fabricant était de 9 248 \$\*. Ce modèle est dorénavant offert à seulement 8 258 \$\*.

Les bonnes nouvelles ne s'arrêtent pas là. Votre concessionnaire Toyota vous invite à venir dès aujourd'hui faire l'essai d'une Toyota neuve aux nombreux atouts. Vous courez la chance de gagner l'un des 20 voyages pour deux personnes au soleil de Puerto Vallarta, au Mexique, par le biais d'Air Canada Touram. (Un voyage pour deux valant approximativement 2 400 \$ au départ de Toronto.)

Laissez-vous charmer par la Corolla LS et la Camry SE,

déjà munies des multiples options qui font toute la différence...

Redécouvrez la route au volant de la nouvelle Previa, aux lignes nettement avant-gardistes... Mettez à l'épreuve la fougueuse 4Runner. Faites l'essai de n'importe quel modèle Toyota neuf et vous courez la chance de gagner des vacances de rêve.

Pour obtenir toutes les modalités et règles du concours, téléphonez ou rendez visite à votre concessionnaire Toyota participant.

Le concours prend fin le 31 janvier 1991. Passez dès aujourd'hui remplir un bulletin de participation chez votre concessionnaire Toyota.



 **TOYOTA**  
La promesse du mieux-faire



\*Prix de détail suggéré du fabricant. Les frais de transport et d'inspection avant livraison, les taxes et les frais d'immatriculation sont en sus. Votre concessionnaire peut proposer des prix plus bas.

# RÉTROSPECTIVE 1990

Le maire Michel Lé-gère déclare: l'affaire Dasken a donné de grandes leçons tant aux politiciens qu'aux citoyens. Le conseiller Cartier Mignault rétorque: le Maire nous a passé un p'tit Québec.

Gil Rémillard, ministre de la Justice et ministre délégué des affaires intergouvernementales canadiennes fait acte de foi dans son Outaouais d'origine à l'occasion d'un brunch organisé par l'Association libérale de Hull.



Jean-Paul Servant, président de l'Association du Parti québécois dans le comté de Hull, accuse Robert LeSage de ne rien

comprendre au débat constitutionnel. Le député de Hull réplique: c'est abuser de l'intelligence des gens que de faire croire que le Gouvernement du Québec est en mesure de trouver de l'emploi pour tous les Québécois et Québécoises qui travaillent au Fédéral dans l'éventualité où la situation constitutionnel du Québec se modifie. Pour sa part, Pierre Philion, président de l'Association du Parti libéral de Hull demande des preuves au péquiste Jean-Paul Servant.

Elections à la Commission scolaire Outaouais-Hull. Seulement trois sièges sur dix-neuf sont en jeu.

En présence de plusieurs personnalités, la Caisse Saint-Joseph de Hull inaugure officiellement ses nouveaux locaux.

Plus de 3 000 personnes participent à la journée «portes ouvertes» à l'aréna Robert-Guertin.

Branle-bas de combat

chez les médecins de l'Outaouais qui exigent que le Gouvernement québécois respecte son engagement et verse les 7,5 M \$ nécessaires à la phase II du plan de rapatriement de la clientèle québécoise qui se fait soigner en Ontario.

Suivant la recommandation du Comité de suivi pour l'accessibilité universelle aux services municipaux, la Ville de Hull installe un pont préfabriqué pour faciliter l'accès des fauteuils roulants au Théâtre de l'Île.

Les employés du Service d'urbanisme et les membres du Comité consultatif d'urbanisme célèbrent respectivement leur 20e et leur 10e anniversaire de fondation.

Les membres du Comité consultatif d'urbanisme lance un premier concours d'architecture à Hull qui se déroulera à tous les deux ans et qui a comme principal objectif de promouvoir la créativité architecturale de Hull.

Le directeur général des canadiens de Montréal, Serge Savard, est de passage au Club Kiwanis de Hull.

Sylvie Monette, au niveau primaire, et Chantal Laflamme, au niveau secondaire, sont les lauréates du programme pédagogique en prévention incendie organisé par le Service d'incendie, la CSO-H et les caisses populaires de la ville de Hull.

Plus de 250 personnes participent à la première activité soulignant le 75e anniversaire de la paroisse Val-Tétreau à Hull.

Près de 350 personnes

assistent à la soirée quart de siècle des pompiers de Hull.

Centraide Outaouais atteint son objectif de 1 940 000 \$.

## EN NOVEMBRE A AYLMER

1873 citoyens se rendent à l'Hôtel-de-Ville pour signer le registre municipal défaisant ainsi le règlement d'emprunt de 3.1 millions \$ pour la construction de la phase I de l'Omnicentre. A ce titre, le président de la Corporation Charles Bérubé affirme qu'il y a eu du «tordages de bras».

Les élus municipaux autorisent la tenue d'un scrutin référendaire pour l'Omnicentre le 27 janvier 1991. Le destin du complexe récréatif qui a soulevé la controverse est ainsi dans les mains de la population aylmeroise.

Dans son discours sur les orientations financières de la Ville d'Aylmer pour 1991, le maire Constance Provost affirme que son Conseil maintiendra le taux de la taxe foncière en deçà de l'indice du coût de la vie.

Le maire Provost laisse entendre que la ville d'Aylmer accuse un retard sérieux en équipement de loisirs pour les jeunes de la municipalité. En contrepartie, le conseiller André Touchet accuse le maire de vendre l'Omnicentre sur le dos des jeunes.

La Ville d'Aylmer prend en main son Parc Industriel pour la somme nominale de 1\$. Cédé par

la SAO, le Parc Industriel d'Aylmer fera l'objet d'un développement future important aux dires du commissaire général au développement économique Denis Quinn.

La Ville d'Aylmer demande à la municipalité hulloise de patienter quant à l'étude de faisabilité pour le 911. Les autorités aylmeroises préfèrent attendre l'analyse d'une étude pour regarder une troisième alternative, c'est-à-dire celle d'étendre le système d'appel d'urgence sur une plus grande étendue territoriale.

Treize nouveaux commissaires sont élus à l'occasion des élections scolaires à Aylmer. Le président de la CSA, André Mercier, est de plus défait dans sa circonscription. Le nouveau Conseil des commissaires de la CSA élit Simon Labrie à titre de nouveau président.

Le candidat Jean Cyr, défait par une voix seulement aux élections scolaires, demande un recomptage judiciaire. Ce recomptage démontre une égalité entre le candidat Cyr et Laprairie. Une nouvelle élection est donc annoncée par les autorités scolaires pour le dimanche 9 décembre 1990.

Le maire Constance Provost accepte la présidence d'honneur de l'édition outaouaise du Téléthon des Etoiles.

A l'occasion de son passage à Aylmer, le ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, Gaston Blackburn, encourage les gens d'affaires outaouais à investir dans les actifs de la région en matière de loisirs.

## LA TPS VOUS DONNE LA MIGRAINE ?

**Nous avons le remède !**  
Canadian Tire paiera la TPS sur tous frais d'installation pendant le mois de janvier !

# 90 JOURS DE LIBERTÉ

**VOUS POUVEZ FAIRE RÉPARER VOTRE VOITURE DÈS MAINTENANT ET NOUS PAYER PLUS TARD**

- AUCUN ACOMPTE
- AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS
- AUCUN INTÉRÊT AVANT 90 JOURS



Notre offre de 90 jours s'applique à tout travail de pose-pièce et main d'œuvre effectué dans l'un de nos Centres-Autos, y compris la pose de pneus et de batteries. Frais de réparation minimum: 200 \$.

Cette offre prend fin le 31 mars 1991



CANADIAN TIRE...  
N° 1 AU CANADA POUR LE SERVICE AUTOMOBILE

TECHNICIENS BIEN FORMÉS • EQUIPEMENT INFORMATISÉ • GARANTIES NATIONALES

178 Kent (à Laurier) OTTAWA	119 Richmond (à Island Park) OTTAWA	1170 Heron (à Bank) OTTAWA	2160 Carling (à Woodroffe) OTTAWA	171 Principale (à côté Galeries Aylmer) AYLMER	2010 Ogilvie (à Blair) GLOUCESTER
1375 Clyde (à Baseline) NEPEAN	9 Montclair (près St-Joseph) HULL	85 Robertson (près de Moodie) BELL'S CORNER	248 McArthur (près Lafontaine) VANIER	375 Maloney (près Ave. Golf) GATINEAU	1887 St Joseph (près Jeanne d'Arc) ORLÉANS

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NO: 550-02-002734-903 COUR DU QUÉBEC (Chambre civile)

PRÉSENT: Gilles Turcotte, greffier COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC Partie demanderesse

154676 Canada Inc. faisant affaires sous les nom et raison sociale de Peinture Louis Ouellette Partie défenderesse

### ASSIGNATION

ORDRE est donné à 154676 Canada Inc. de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional de l'Outaouais". Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de 154676 Canada Inc. Lieu: Hull, Québec Date: Le 18 décembre 1990 Gilles Turcotte, greffier

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NO: 550-02-002560-902 COUR DU QUÉBEC (Chambre civile)

PRÉSENT: Gilles Turcotte, greffier COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC Partie demanderesse

DONALD LACROIX, faisant affaires sous les nom et raison sociale de L.D. MAÇONNERIE Partie défenderesse

### ASSIGNATION

ORDRE est donné à Donald Lacroix de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional de l'Outaouais". Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de Donald Lacroix. Lieu: Hull, Québec Date: Le 18 décembre 1990 Gilles Turcotte, greffier

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL NO: 550-02-001665-900 COUR DU QUÉBEC (Chambre civile)

PRÉSENT: Gilles Turcotte, greffier VILLE DE HULL Partie demanderesse

EVELYNE SCRIVENER Partie défenderesse

### ASSIGNATION

ORDRE est donné à Evelyne Scrivener de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional de l'Outaouais". Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de Evelyne Scrivener. Lieu: Hull, Québec Date: Le 18 décembre 1990 Gilles Turcotte, greffier

## RÉTROSPECTIVE 1990

NOVEMBRE  
ET LES  
SPORTS

Les organisateurs du Championnat canadien de boxe amateur Senior, NORMAND AUCLAIR et JEAN BELLEAU, sont fort satisfaits des résultats obtenus.

JOSEE CHARLEBOIS conserve son titre de championne ceinture noire lors de la 5e édition du Championnat de karaté Pro Am du Québec.

JESSE JODOIN du Club de natation de l'Outaouais remporte la bourse de 500 \$ «Victor Davis» lors du 8e Gala Mérites de la Fédération de natation du Québec.

GORDON CHARLAND et BLANCHE HORNSEY remportent les grands honneurs du Championnat régional de cinq quilles de l'Association des cinq quilles du Québec qui a eu lieu à la salle Anik.

JOANNE PILON est élue reine du club de majorettes Les Diplomates de Hull.

EN  
DECEMBRE  
A HULL

«Les citoyens de la municipalité n'ont pas à

craindre de coupures drastiques. Le Conseil a remanié le budget de façon à maintenir les services essentiels», indique le conseiller Pierre Chénier, quelques jours avant le dépôt officiel du budget 1991.



Robert Middlemiss, député de Pontiac et ministre délégué aux Transports, annonce des subventions d'un peu plus de 15 M \$ dans le cadre de la phase II du projet de rapatriement de la clientèle de l'Outaouais qui se fait soigner en Ontario.

Selon Jean-Paul Servant, président de l'Association du Parti québécois à Hull, dans l'éventualité où le Québec devient souverain, le PQ offre toutes les garanties nécessaires pour les Québécois et les Québécoises qui travaillent dans la fonction publique fédérale. A ce titre, il accuse le député de Robert LeSage de faire peur à la population en prônant le contraire.

La Société de la Saint-Vincent de Paul de Hull célèbre son 25e anniversaire de fondation.

Roland Michaud est élu pour un troisième mandat à la présidence de la Société canadienne du

cancer, secteur Hull. Par ailleurs, Fernand Nadon succède à son collègue du Conseil Claude Lemay à titre de président de la campagne de financement de l'organisme.

Les employés de la CTCRO s'unissent aux Banques nationales du Canada, aux Chevaliers de Colomb de Hull ainsi qu'à Mont-Bleu Ford pour tenir une campagne de dons à l'échelle de l'Outaouais afin d'aider les familles démunies.

Moment historique pour l'Outaouais alors que la Commission sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec s'arrête dans la région. Au total, 32 mémoires d'individus et d'organismes de l'Outaouais sont déposés à la table de la Commission. Sur ce nombre, 18 seront écoutés.

L'Association des citoyens et des citoyennes de Hull y va d'une manne de recommandations avant le dépôt du budget 1991 de la Ville.

Gabriel Lefebvre, président de l'Association des citoyens et des citoyennes de Hull, reçoit le prix Albert-Lamont de la Société nationale des Québécois de l'Outaouais pour son dévouement dans la communauté.

Suite à un vote de 7-5, le Conseil accepte finalement que le monument Dasken reste en place.

Luc Villemare, commissaire dans le quartier

Saint-Paul, devient président de la Commission scolaire Outaouais-Hull.

La décision du Gouvernement fédéral de récupérer une somme de 7,3 M \$ en subventions tenant lieu de taxes ne laisse pas de choix au Conseil municipal qui est contraint de hausser la facture de taxes de 4,5%.

Une délégation de l'Outaouais se rend à Québec afin de discuter de l'avenir du système d'urgence 9-1-1 dans l'Outaouais.

EN  
DECEMBRE  
A AYLMEY

500 patineurs de l'Ouest du Québec prennent d'assaut l'aréna

Aydelu dans le cadre de la compétition invitation du Club de patinage artistique Asticou d'Aylmer.

Le projet d'élargissement de la 148 sera retardé d'au moins six mois suite à des demandes d'audiences publiques de quatre citoyens d'Aylmer au bureau du ministre de l'Environnement Pierre Paradis.

L'Hippodrome Connaught ouvre ses portes pour une nouvelle saison avec un tout nouveau visage. Des rénovations au coût de près de 3 millions \$ ont été effectuées à l'arrière du bâtiment principal.

Le candidat Jean Cyr remporte l'élection scolaire partielle dans la circonscription 14. Il défait ainsi son adversaire Roland Laprairie par un écart

de 15 voix.

La municipalité d'Aylmer annonce une hausse de taxes moyenne de 3,7%. Le maire Constance Provost admet que cette hausse est dû à une augmentation des taxes de la CRO et de la CTCRO. Mme Provost déclare que son budget en est un de récession. Quant au conseiller André Touchet, celui répond le contraire qualifiant le budget 1991 d'élection.

DECEMBRE  
ET LES  
SPORTS

Blanche Hornsey et DENIS MARTEL remportent les grands honneurs du 2e tournoi de la saison de la salle de quilles Anik.

DANIEL RAYMOND, Carol Lemieux, PIERRE DURAND et Richard Viau remportent tous les honneurs de leur division en saison régulière de la Ligue de hockey-table Molson Outaouais.

ANDRE VIAU et VICTOR CUSSON méritent les grands honneurs du Tournoi de quilles «ouvert» qui a eu lieu à la salle Anik.

ETIENNE CARON du CNO remporte quatre titres lors de la compétition «AAA» de Sherbrooke.

JULES DURAND remplace Jacques Guindon à titre de président de la zone Hull-Aylmer de l'Association des cinq quilles du Québec.

## LA TPS EST ARRIVÉE!

Afin de maintenir notre politique

**"PLUS BAS PRIX AU CANADA"**

Nous avons réduit le prix de centaines d'articles à l'exception des vêtements, des chaussures et des denrées alimentaires\*

Le rabais complet  
de 8.1%\*\*  
de la TPS gouvernementale  
vous est offert sous forme de  
réduction de prix...  
Nous vous le garantissons!

Hull et Gatineau  
MERCREDI  
2 JANVIER FERMÉ

OUVERT  
HULL  
Jeu.-Ven. 9h20 à  
21h  
Samedi: 9h à 17h  
GATINEAU  
Jeu.-Ven. 9h à  
21h  
Samedi 9h à 17h

Cherchez

les enseignes et les étiquettes orange fluo

vous indiquant les  
**Nouveaux Prix Encore Plus Bas**

La taxe provinciale et la TPS  
seront ajoutées à la caisse.

Et rappelez-vous que nos  
bas prix courants sont les  
plus bas prix courants au  
Canada.

\* Il n'y a aucun rabais dû à la TPS sur les vêtements, les chaussures et les denrées alimentaires. Ces articles n'ont jamais été sujets à la taxe de vente des fabricants.  
\*\* Le rabais de la TPS sur le tabac est moins de 8.1% mais nous vous ferons tout de même profiter de ce rabais au complet.

Chez Tante  
Maman

200 boul. St-Joseph  
Hull  
55 Gréber, Gatineau



- Wordperfect 5.0 et 5.1
- Initiation à la micro-informatique
- Lotus 1-2-3
- dBase III Plus
- DOS
- Bedford
- Ventura
- Advantage

ATELIERS DE FIN DE SEMAINE

le samedi et le dimanche, de 8h30 à 16h30  
LE CHEF DE FILE EN FORMATION BUREAUTIQUE  
MULTI CENTRE

100 rue Champlain, Gatineau (Québec)

561-9395

Commission scolaire des Draveurs

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3

Découvrir, grandir, devenir

# 1/2 Prix

**ACHAT SPECIAL**

**GILETS**  
MOLLETONNES, POUR HOMMES

**5.99**

REG. 11.99  
3 STYLES POPULAIRES. ENCOLURE A FERMETURE ECLAIR OU A COL ROND. CHOIX DE COULEURS A LA MODE. P.M.G.TG.



# TIGRE GEANT

TOUS LES ARTICLES ANNONCES SONT DISPONIBLES JUSQU'AU SAM. 5 JAN. 1991

**LA TPS EST ARRIVÉE**



Tous les magasins de l'Ontario seront fermés le 2 janvier 1991. Les magasins du Québec seront fermés le 3 janvier pour baisser nos prix. **Des centaines d'articles seront réduits!** à l'exception des vêtements, des chaussures et des denrées alimentaires\*

**Le rabais complet de 8,1% de la TPS gouvernementale dont bénéficiera Tigre Géant vous sera offert sous forme de réduction de prix. Nous vous le garantissons!**

**Cherchez les Etiquettes orange fluo et les enseignes vous indiquant les Nouveaux Prix encore Plus Bas**

A compter du 1er janvier, 1991, la taxe provinciale ainsi que la TPS seront ajoutées à la caisse.

\*Il n'y a aucun rabais dû à la TPS sur les vêtements, les chaussures et les denrées alimentaires. Ces articles n'ont jamais été sujets à la taxe de vente des fabricants. \*\* Le rabais de la TPS sur le tabac est moins de 8,1% mais nous vous ferons tout de même profiter de ce rabais au complet.

**BAS SPORTS**  
POUR HOMMES ET DAMES  
VOTRE CHOIX

80% COTON  
20% NYLON.  
BLANCS OU  
BLANCS AVEC  
LIGNES.  
GRANDEUR 9-11

**2.99**



PQT. DE 3

**GRANDES DOUILLETES**  
FORMAT LIT DOUBLE



**17.88**

NOUVEAU BAS PRIX

APPROX. 80" X 86" CHAUD REMBOURRAGE EN POLYESTER. CHOIX DE MOTIFS.

**BASF**  
CASSETTE AUDIO

**1.44** LHXI 90 MIN.



**MARQUE TIGRE GEANT**  
PRODUIT DE NETTOYAGE  
TOUT USAGE

**1.49** 750 ml AVEC GICLEUR.



COUPON DU SAMEDI 5 JAN. SEULEMENT

**1/2 Prix**  
REGLISSE TOURNEE  
ALLAN'S  
BONI 300 g + 50 g  
**45¢**

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE SAM. 5 JAN. SEULEMENT

**POIVRE NOIR**  
WHITE LABEL

**1.99** 160 g

**DE NOTRE COIN ALIMENTAIRE**

PREPARATIONS POUR GATEAUX  
MOIST PLUS MONARCH

**2/\$1** 240 g



**CASSETTE VIDEO T-120**

**2.44** T-120 VHS SEULEMENT.



**SUBSTITUT DE REPAS NUTRI BAR**

**5.99** PQT. DE 6



**PAPIERS MOUCHOIRS WHITE SWAN**

BOITE DE 150  
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 5 JAN.

**55¢**

AVEC CE COUPON JAMBON OU DINDE EN FLOCONS PURITAN



184 g **99¢**

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 5 JAN.

AVEC CE COUPON GATEAU-EPONGE ROBIN HOOD



250 g **49¢**

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 5 JAN.

**SAVON A VAISSELLE DOVE**

500 ml  
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 5 JAN.

**85¢**



NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES. TOUTES LES DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT BASEES SUR LES REPRESENTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GEANT) ET LA VICINETTE DU TIGRE GEANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE DEPOSEES AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

**OTTAWA**  
• 98 RUE GEORGE  
• 2865 AV. DUMAURIER  
• 1085 RUE WELLINGTON  
• 400 AV. McARTHUR

**HULL**  
• 123 RUE EDDY  
**GATINEAU**  
• 309 RUE NOTRE DAME

**ORLEANS**  
• 2396 BLVD. ST. JOSEPH  
**AYLMER**  
• 10 PROMENADE BELMONT

TOUS LES MAGASINS D'OTTAWA  
**OUVERT DIMANCHE**  
DE 12h00 à 17h00  
(Hull, Aylmer et Gatineau fermé dimanche)